

লেংষ্টন হিউজৰ কবিতা

অনুবাদ: শোণিত বৰঠাকুৰ

Issue: Vol. IV, No. 4, February-April, 2026

লেংষ্টন হিউজ (জ. ০১.০২.১৯০১-মৃ. ২২.০৫.১৯৬৭) এগৰাকী আমেৰিকান কবি, লেখক, আৰু সমাজকৰ্মী। তেওঁ জাজ সংগীতৰ নিচিনাকৈ তালত পৰিৱেশন কৰা জাজ কবিতাৰ অন্যতম স্ৰষ্টা আছিল। আফ্ৰো-আমেৰিকানসকলৰ সংগীত, নৃত্য, কলা, সাহিত্য, নাটক আৰু ৰাজনীতিলৈ নৱজাগৰণ অনা হাৰ্লেম ৰেনেইছাঁ নামে খ্যাত বৌদ্ধিক আৰু সাংস্কৃতিক আন্দোলনৰ তেওঁ এগৰাকী নেতা আছিল।

হাৰ্লেমৰ নৈশগীত

আহাঁ,
সমস্বৰে নিশা আমি
গান গাওঁ আহাঁ।

ভালপাওঁ মই তোমাক।

হাৰ্লেমৰ ছাদৰ ওপৰত
জোনটো জিলিকি উঠিছে।
নিশাৰ আকাশো নীলা।
তৰাবোৰ যেন
সোণালী নিয়ৰৰ ডাঙৰ টোপাল।

ৰাস্তাৰ সিমূৰে
সঙ্গীতৰ এটা দলে গীত গাইছে।

মই তোমাক ভালপাওঁ।
আহাঁ,
সমস্বৰে আমি নিশা
গান গাওঁ আহাঁ।

(মূল: 'Harlem Night Song')

ব্যক্তিগত

একালুই ব্যক্তিগত বুলি
লিখা এক খামত
ঈশ্বৰে মোলৈ এখন চিঠি পঠাইছিল।
একালুই ব্যক্তিগত বুলি
লিখা এটা খামত
মই মোৰ উত্তৰ পঠিয়াওঁ।

(মূল ইংৰাজী: 'Personal')

বেয়া মানুহ

মই বেয়া, এটা বেয়া মানুহ
কিয়নো সকলোৱে মোক তেনেকৈয়ে কয়
মই বেয়া, এটা বেয়া মানুহ।
সকলোৱে কয় মোক তেনেকৈ।
মই মোৰ নীচভাব আৰু থকুৱা স্বভাৱ লগত লৈ ফুৰোঁ
য'তেই যাওঁ মই।

মই মোৰ পত্নী প্ৰহাৰ কৰোঁ
মই মোৰ ফলীয়া প্ৰেমসীকো প্ৰহাৰ কৰোঁ।
মই মোৰ পত্নী প্ৰহাৰ কৰোঁ
মই মোৰ ফলীয়া প্ৰেমসীকো প্ৰহাৰ কৰোঁ।
মই নাজানো কিয় কৰোঁ তেনেকুৱা
কিন্তু ই মোক মন দুখী হোৱাৰপৰা ৰক্ষা কৰে।

মই ইমান যে বেয়া মই
আনকি নিবিচাৰোঁ ভাল হ'বলৈ।
বহুত বেয়া, বেয়া, বেয়া মই
আনকি নিবিচাৰোঁ ভাল হ'বলৈ।
মই হ'মগৈ যে এক দানৱ
মই পাৰিলেও নাযাওঁ কেতিয়াও স্বৰ্গলৈ।

(মূল: 'Bad Man')

নিগ্ৰো

মই এজন নিগ্ৰো:
ৰাতিৰ নিচিনা ক'লা,
মোৰ আফ্ৰিকাৰ দৰে ঘোৰ ক'লা।

মই এজন ক্ৰীতদাস আছিলো:
ছিজাৰে মোক তেওঁৰ দুৱাৰডলি চাফা কৰিবলৈ কৈছিল।
মই ৱাশ্বিংটনৰ জোতা পৰিষ্কাৰ কৰিছিলোঁ।

মই এজন শ্ৰমিক আছিলোঁ:
মোৰ হাতেৰে পিৰামিড থিয় হৈছিল।
বুলৱৰ্থ প্ৰাসাদৰ বাবে মিশ্ৰণ ময়ে কৰিছিলোঁ।

মই এজন গায়ক আছিলোঁ:
আফ্ৰিকাৰ পৰা জৰ্জিয়ালৈ গোটেই বাট
কঢ়িয়াইছিলোঁ মোৰ বিমগ্নতাৰ গীতবোৰ।
ময়েই সৃষ্টি কৰিছিলোঁ ৰেগটাইম সংগীত।

মই এজন ভুক্তভোগী আছিলোঁ:
বেলজিয়ানবোৰে মোৰ হাত কাটিছিল কংগোত।
সিহঁতে মোক আজিও হত্যা কৰে মিছিছিপিতি।

মই এজন নিগ্ৰো:
ৰাতিৰ নিচিনা ক'লা,
মোৰ আফ্ৰিকাৰ দৰে ঘোৰ ক'লা।

(মূল: 'Negro')

দেৱদূতৰ ডেউকা

দেৱদূতৰ ডেউকা দুখন তুমাৰৰ দৰে শুভ্ৰ
অ', তুমাৰৰ দৰে শুভ্ৰ,
তুমাৰৰ
দৰে
শুভ্ৰ।

দেৱদূতৰ ডেউকা দুখন তুমিৰ দৰে শুভ্ৰ,
কিন্তু মই মোৰ ডেউকা দুখন
লেতেৰা বোকাতে চোঁচোৰালোঁ।
অ', মই মোৰ ডেউকা দুখন
গোটেই জুইৰ মাজেৰে চোঁচোৰালোঁ।
কিন্তু দেৱদূতৰ ডেউকা দুখন বৰফৰ দৰে বগা,
বৰফৰ
দৰে
বগা।

(মূল: 'Angels Wings')